



MINISTER
KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO
prof. Małgorzata Omilanowska

DOZ-3708/14/JC

Warszawa, 9 lipca 2014 r.

**Bractwo Flisackie p.w. Św. Barbary
w Ulanowie**

Szanowni Państwo,

uprzejmie informuję, że decyzją z dn. 23 maja 2014 r. *Flisackie tradycje w Ulanowie* zostały wpisane na Krajową Listę niematerialnego dziedzictwa kulturowego. Serdecznie gratuluję Wnioskodawcom, którzy podejmują wysiłek zachowania pięknej i wyjątkowej tradycji dla przyszłych pokoleń. Mam nadzieję, że wpis przyczyni się do promocji niematerialnego dziedzictwa kulturowego i zwiększenia świadomości ogółu społeczeństwa wagi tradycji i przekazu międzypokoleniowego.

Z poważaniem

Minister of Culture and National Heritage
Prof. Małgorzata Omilanowska

DOZ – 3708/14/JC

Warsaw, 9 July 2014

**Timber Rafting Brotherhood of St. Barbara
in Ulanów**

Dear Sir or Madam,

I have the honour to inform you that by the decision of May 23, 2014, the element *Timber Rafting Traditions in Ulanów* was inscribed on the National List of Intangible Cultural Heritage. I cordially congratulate the submitters who make an effort to safeguard a beautiful and distinctive tradition for future generations. I hope that the entry will contribute to the promotion of intangible cultural heritage and increase public awareness of the importance of tradition and intergenerational transmission.

Yours faithfully,

Małgorzata Omilanowska

KRAJOWA LISTA NIEMATERIALNEGO DZIEDZICTWA KULTUROWEGO

Na Liście znajduje się obecnie 49 wpisów

Rusznikarstwo artystyczne i historyczne
Szopkarstwo krakowskie
Pochód Lajkonika
Flisackie tradycje w Ulanowie
Procesja Bożego Ciała w Łowiczu
Język esperanto jako nośnik kultury esperanckiej
Umiejętność wytwarzania instrumentu i gry na kozie
Hafciarstwo kaszubskie szkoły żukowskiej
Sokolnictwo - żywa tradycja
Polskie tańce narodowe
Uroczystości ku czci Św. Rocha z błogosławieństwem zwierząt
Tradycyjna technika ludwisarska Felczyńskich w Taciszowie
Przywołówki dyngusowe w Szymborzu
Gwara warmińska jako nośnik tradycji ustnych
Zabawkarstwo żywiecko-suskie
Bartnictwo
Perebory - nadbużańskie tradycje tkackie
Krakowska koronka klockowa
Tradycje kulturowe Biskupizny
Kolędowanie Dziadów Noworocznych na Żywiecczyźnie
"Turki" grodziskie
Tradycje wytwarzania koronki koniakowskiej
Tradycje weselne z Szamotuł i okolic
Tradycje dudziarskie w Wielkopolsce
Umiejętność wyplatania kosza "kablęcoka" w Lucimi
Wyścigi kumoterek
Umiejętność gry na dudach żywieckich i ich wytwarzanie
Procesja Bożego Ciała z tradycją kwiatnych dywanów ...
Gajdy – umiejętność wytwarzania instrumentu i praktyka gry
Barbórka górników węgla kamiennego na Górnym Śląsku
Plecionkarstwo w Polsce
Tradycje kulturowe Bambrów Poznańskich
Kaszubska Gwiżdżka
Umiejętność ręcznego malowania wzoru opolskiego
Zwyczaj wodzenia niedźwiedzia na Śląsku Opolskim
Polonez - taniec polski
Kroszonkarstwo opolskie
Wycinankarstwo kurpiowskie z Puszczy Zielonej
Krzyżoki w Borkach Małych
Babski comber na Śląsku Opolskim
Procesja Bożego Ciała z tradycją układania kwiatnych dywanów w ...
Pisanie pisanek techniką batikową na Śląsku Opolskim
Zwyczaj dunajowania w Łukowej i okolicach
Tradycyjne święcenie pokarmów w Dąbrowie Chotomowskiej
Wypiek byśków i nowych latek Kurpiów Puszczy Zielonej
Carillonowa muzyka w Gdańsku
Chodzenie z kozą na Kujawach
Hafciarstwo z nadwiślańskiego Urzecza

National List of ICH

http://niematerialne.nid.pl/Dziedzictwo_niematerialne/Krajowa_inwentaryzacja/Krajowa_lista_NDK

**National List
of Intangible Cultural Heritage**
49 elements inscribed (March 2021)

Artistic and historical gunsmithing

The Nativity Scene (szopka) tradition in Kraków

The procession of Lajkonik

Timber rafting traditions in Ulanów

Corpus Christi celebrations in Łowicz

Esperanto as a carrier of Esperanto culture

The art of making and playing bagpipes

Żukowo school of the Kashubian embroidery

Falconry – a living tradition

Polish national dances

Celebrations in honour of St. Roch with the blessing of animals

Traditional bell foundry techniques used by the Felczyński family in Taciszów

Easter rhymes in Szymborze

The local dialect of Warmia as a medium of oral traditions

Toy-making craft in Żywiec and Sucha Beskidzka

Tree beekeeping

Perebory – weaving traditions in the Bug river region

Cracow bobbin lace

Cultural traditions of the Biskupizna region

Going carolling tradition in Żywiec region

Easter "Turki" in Grodzisko region

The handicraft of Koniaków lace

Wedding traditions from Szamotuły and the surrounding area

Bagpipes traditions in Wielkopolska region

Weaving tradition of a "kablącok" basket in Lucimia

"Kumoterki" races

Art of playing and craft making of bagpipes in the Żywiec region

Corpus Christi procession with tradition of flower carpets in Spycimierz

Art of playing and craft making of bagpipes in the Beskidy region

Barbórka tradition of coal miners in Upper Silesia

Basketry in Poland

Bamber's cultural traditions in Poznań

Kashubian Gwiżdżka

Handicraft of painting the Opole pattern

The Shrove Tuesday tradition in Opole Silesia

Polonez - Polish traditional dance

Egg decoration handicraft in Opole region

Kurpie paper cut-out from Puszcza Zielona region

Easter Eve tradition (Krzyżoki) in Borki Małe

Carnival tradition of women's "Comber" in Opole Silesia

Corpus Christi procession with tradition of flower carpets in Klucz, Olszowa, Zalesie Śląskie and Zimna Wódka

Decorating Easter eggs using the batik technique in Opole Silesia

Custom of "dunajowanie" in Łukowa and its vicinity

Traditional blessing of food in Dąbrowa Chotomowska

Baking traditional New Year's pastry "byśki" and "nowe latka" in the Kurpie Green Forest

Carillon music in Gdańsk

Walking with a goat in Kujawy region

Embroidery from Urzecze on the Vistula river

Flisackie tradycje w Ulanowie Rok wpisu na Krajową listę: 2014



Ulanów położony nad ujściem Tanwi do Sanu stanowił przez długi okres ważne centrum handlu i transportu wodnego Sanem i Wisłą do Warszawy i Gdańska. Dlatego zwano go „Galicyjskim Gdańskiem”. Usytuowanie miasteczka sprawiło, iż ówcześni mieszkańcy bardzo często zajmowali się zawodowo flisactwem.

Flisactwo w Ulanowie w obecnej formie jest wciąż żywym zjawiskiem, głównie za sprawą członków Bractwa Flisackiego p.w. Św. Barbary, którzy wiedzę i umiejętności z zakresu flisactwa przekazują kolejnym pokoleniom. W swoich działaniach Bractwo Flisackie nawiązuje do tradycji flisackich i dąży do rozwijania i kultywowania współczesnych form tegoż dziedzictwa w lokalnej społeczności. Bractwo prowadzi splywy rzekami Sanem, Wisłą, Odrą i Wartą.

Kultywowane tradycje flisackie obejmują również wiele innych elementów dziedzictwa niematerialnego, takich jak: gwara, nazewnictwo, pieśni, czy obrzędy flisackie. Szczególnie widowiskowy jest obrzęd promowania nowych adeptów na flisaków zwyczajnych lub honorowych. Odbywa się to zgodnie z tradycją na tratwie i zwie chrztem frycowym.

Duży wkład w ochronę obyczajów i gwary flisackiej wniosła sztuka „Frycowy pacierz”, napisana przez cechmistrza Zdzisława Nikolasa. Fragmenty tej sztuki wielokrotnie były wystawiane przez tutejszą młodzież szkolną jako ilustracja życia na tratwie.

Obok grupy flisaków w Bractwie również aktywnie działają mieszczy ulanowskie, które promują jadło flisackie i inne tradycje.

Flisacy bardzo często są zapraszani do ulanowskiego gimnazjum, gdzie w ramach lekcji o regionalizmie przekazują uczniom wiedzę o tradycjach flisackich Ulanowa oraz dzielą się swoimi doświadczeniami i wrażeniami z organizowanych flisów.

Timber rafting traditions in Ulanów
Year of entry on the National List: 2014



Ulanów, situated on the estuary of the Tanew to the San, was for a long time an important center of trade and water transport along the San and the Vistula River to Warsaw and Gdańsk. That is why it was called "Galician Gdańsk". Due to the location of the town, the inhabitants were often rafting professionals.

Timber rafting in Ulanów is still a living phenomenon in its present form, mainly due to the members of the Timber Rafting Brotherhood of St. Barbara, who pass the knowledge and skills in the field of rafting to the next generations. In its activities, the Timber Rafting Brotherhood refers to the rafting traditions and strives to develop and cultivate contemporary forms of this heritage in the local community. The Brotherhood runs rafting trips on the rivers San, Vistula, Odra, and Warta.

Rafting traditions also include many other elements of intangible heritage, such as dialect, names, songs, and rafting rituals. The rite of promoting new adepts for regular or honorary rafters is particularly spectacular. This is done according to tradition on a raft and is called enrolment fee baptism.

The play "Enrolment Fee Prayer" written by guildmaster Zdzisław Nikolas, made a significant contribution to the safeguarding of the customs and the rafting dialect. Parts of this play have been exhibited many times by the local schoolchildren as an illustration of life on a raft.

Apart from the group of rafters, the townswomen of Ulanów are also active in the Brotherhood, promoting rafting food and other traditions.

Rafters are very often invited to the primary school in Ulanów, where, as part of lessons on regionalism, they transfer knowledge about the rafting traditions of Ulanów and share their experience and impressions from the rafts.